KEY FOR PHDTT (Entrance Test held dated on 07.01.2024)

Q. NO.	ANS.	Q. NO.	ANS.	Q. NO.	ANS.	Q. NO.	ANS.
1	2	31	3	61	2	91	2
2	4	32	1	62	1	92	1
3	3	33	3	63	2	93	3
4	2	34	2	64	1	94	4
5	4	35	3	65	1	95	2
6	1	36	4	66	2	96	4
7	3	37	2	67	1	97	3
8	4	38	1	68	4	98	1
9	2	39	2	69	3	99	4
10	3	40	3	70	1	100	2
11	1	41	3	71	3		
12	4	42	4	72	4		
13	3	43	3	73	2		
14	4	44	3	74	4		
15	4	45	2	75	3		
16	1	46	1	76	3		
17	3	47	3	77	1		
18	4	48	2	78	2		
19	4	49	4	79	1		
20	3	50	2	80	4		
21	2	51	1	81	3		
22	4	52	2	82	1		
23	4	53	3	83	3		
24	4	54	4	84	2		
25	4	55	1	85	4		
26	4	56	2	86	1		
27	4	57	3	87	2		
28	3	58	2	88	3		
29	4	59	2	89	1		
30	4	60	4	90	3		

24.01.24

हरीश सेठी
24/1/2024

24/1/24

No. of Printed Pages : 40

PHDTT

Ph. D. (Translation Studies)
Entrance Test, July, 2023

Time : 3 Hours *Maximum Marks : 100*

GENERAL INSTRUCTIONS

1. All questions are **compulsory**. Each question carries **1** mark.
2. No cell phones, calculators, books, slide-rules, notebooks or written notes, etc. will be allowed inside the examination hall.
3. You should follow the instructions given by the Centre Superintendent and by the Invigilator at the examination venue. If you violate the instructions, you will be disqualified.
4. Any candidate found copying or receiving or giving assistance in the examination will be disqualified.
5. The Question Booklet and the OMR Response Sheet (Answer Sheet) would be supplied to you by the Invigilators. After the examination is over, you should hand over the OMR Response Sheet and Question Booklet to the Invigilator before leaving the examination hall. Any candidate who does not return the OMR Response Sheet will be disqualified and the University may take further action against him/her.
6. All rough work is to be done on the question paper itself and not on any other paper. Scrap paper is not permitted. For arriving at answers you may work in the margins, make some markings or underline in the test booklet itself.
7. The University reserves the right to cancel the result of any candidate who impersonates or uses/adopts other malpractices or uses any unfair means. The University may also follow a procedure to verify the validity of scores of all examinees uniformly. If there is substantial indication that your performance is not genuine, the University may cancel your result.

How to fill up the information on the OMR Response Sheet (Examination Answer Sheet)

1. Write your complete Enrolment No. in 10 digits. This should correspond to the enrolment number indicated by you on the OMR Response Sheet. Also write your correct name, address with pin code in the space provided. Put your signatures on the OMR Response Sheet with date. Ensure that the Invigilator in your examination hall also puts his signatures with date on the OMR Response Sheet at the space provided.
2. On the OMR Response Sheet student's particulars are to be filled in by blue/black ball pen also. Use blue/black ball pen for writing the Enrolment No. and Examination Centre Code as well as for blackening the circle bearing the correct answer number against the serial number of the question.
3. Do not make any stray remarks on this sheet.
4. Write correct information in numerical digits in Enrolment No. and Examination Centre Code Columns. The corresponding circle should be dark enough and should be filled in completely.
5. Each question is followed by four probable answers which are numbered (1), (2), (3) and (4). You should select and show only one answer to each question considered by you as the most appropriate or the correct answer. Select the most appropriate answer. Then by using blue/black ball pen, blacken the circle bearing the correct answer number against the serial number of the question.
6. No credit will be given if more than one answer is given for one question. Therefore, you should select the most appropriate answer.
7. You should not spend too much time on one question. If you find any particular question difficult, leave it and go to the next. If you have time left after answering all the questions, you may go back to the unanswered question.
8. There is no negative marking for wrong answers.

1. The Marathi word 'Sanshodhan' means :

(1) Editing (2) Research

(3) Proofreading (4) Translation

2. Title of a research should be :

(1) Ambiguous (2) Vague

(3) Misleading (4) Precise

3. Primary sources are predominantly used in :

(1) Action Research (2) Exploratory Research

(3) Original Research (4) Deep Research

4. The type of research which focuses on advancing basic knowledge is known as :

(1) Action Research (2) Fundamental Research

(3) Exploratory Research (4) Survey Research

5. The research which aims to solve a particular problem is known as :

(1) Pure Research (2) Historical Research

(3) Correlational Research (4) Applied Research

6. The research which enters a new area while not defining a research problem is known as :

(1) Exploratory Research (2) Quantitative Research

(3) Survey Research (4) Pure Research

7. Which research method would be particularly used to evaluate Machine Translation systems ?

(1) Action Research (2) Survey Research

(3) Quantitative Research (4) Pure Research

8. A process in which a specific conclusion is drawn on the basis of multiple premises is known as :

(1) Fact Finding (2) Theory Formation

(3) Inductive Reasoning (4) Deductive Reasoning

9. The preliminary study is conducted :

(1) During the research (2) Before the research

(3) After the research (4) At the end of the research

10. While formulating a research problem what is a feasible scenario ?

(1) No outcome (2) Only one possible outcome

(3) At least two possible outcomes (4) Infinite outcomes

11. The Interview Method is most useful in :

(1) Sociological research (2) Mathematical research

(3) Botanical research (4) Computer Science research

12. The blueprint for collection, management, analysis and organisation of data is known as :

(1) Research Review (2) Research Gap

(3) Research Analysis (4) Research Design

13. The study, broad survey and compilation of existing research is known as :

(1) Abstract (2) Research Design

(3) Review of Literature (4) Sampling

14. Which of the following is not the main goal of research ?

(1) Improving the understanding of the subject

(2) Addition to existing knowledge

(3) New solutions to problems

(4) Making arbitrary assumptions

15. Which of the following sources is not generally useful in compilation of a thesis ?

(1) Dictionary (2) Encyclopaedia

(3) Newspapers (4) Unestablished facts

16. The National Digital Library of India has been started under the aegis of :

(1) NMEICT (2) CSIR

(3) NTM (4) CIIL

17. Who has defined research as systematized effort to gain new knowledge ?

(1) Chomsky and Hockett (2) Saussure and Pierce

(3) Redman and Mory (4) Derrida and Lee

18. Research does not involve :

(1) Fact finding (2) Scientific procedures

(3) Problem solving (4) Random guess

19. Which of the following is not an objective of research ?

(1) Gaining familiarity with a phenomenon

(2) Establishing relationship among variables

(3) Accurately analyse the collected data

(4) Stating the merits and demerits of an individual

20. Which among the following should be the motivation behind research ?

(1) Getting awards at conferences without diligence

(2) Financial gain

(3) Innovation for well-being of the society

(4) Impressing co-workers

21. The type of research in which already available material is used to derive a conclusions and recommendations is known as :

(1) Quantitative research (2) Analytical research

(3) Sample Survey (4) Empirical research

22. The research in which a researcher has no control over variables :

(1) Summary research (2) Analytical research

(3) Fundamental research (4) Ex-post facto study

23. Which of the following is an initial requirement for initiating research ?

(1) Writing report (2) Analysis of data

(3) Theory formation (4) Formulating a research question

24. Match the following :

(a)	Experimental method	(i)	Using primary and secondary sources
(b)	Ex-post facto method	(ii)	Questionnaire
(c)	Descriptive survey method	(iii)	Standardized tests
(d)	Historical method	(iv)	Typical characteristic tests

Codes :

(1) (a) ii, (b) i, (c) iii, (d) iv

(2) (a) iii, (b) iv, (c) ii, (d) i

(3) (a) ii, (b) iii, (c) i, (d) iv

(4) (a) ii, (b) iv, (c) iii, (d) i

25. 'The Indian Journal of Open Learning' is published by :

(1) Vardhman Mahaveer Open University

(2) Netaji Subhash Open University

(3) Anna University

(4) Indira Gandhi National Open University

26. Which of the following is related to publication ethics ?

(1) Copyright (2) Patent

(3) Mandatory approvals (4) Plagiarism

27. Which is the correct sequence in a synopsis ?

(1) Introduction, Bibliography, Review of literature, Tentative chapters

(2) Bibliography, Review of literature, Tentative chapters, Introduction

(3) Bibliography, Review of literature, Introduction, Tentative chapters

(4) Introduction, Review of literature, Tentative chapters, Bibliography

28. The part of the thesis which gives a brief summary of the research work done is known as :

(1) Review (2) Proposal

(3) Abstract (4) Appendix

29. INFLIBNET is an initiative of :

(1) MoE (2) AICTE

(3) NCTE (4) UGC

30. Which among the following is a reservoir of Indian theses ?

(1) Shodhsaar (2) Shodhsagar

(3) Shodhsamudra (4) Shodhganga

31. Which among the following is at the base of Bloom's taxonomy ?

(1) Understand (2) Analyse

(3) Remember (4) Apply

32. The MLA style sheet uses the following method for citation :

(1) In-text citation (2) End notes

(3) Footnotes (4) No citation required

33. Poor data or faulty programs fed to computer will result in :

(1) Extraordinary results (2) Good results

(3) Garbage-in, garbage-out (4) Satisfactory results

34. The Chat-GPT chatbot is an example of :

(1) Deliberative Artificial Intelligence (AI)

(2) Generative AI

(3) Collaborative AI

(4) Analytical AI

35. In sampling, lottery method is used for :

(1) Theorisation (2) Interpretation

(3) Randomisation (4) Conceptualisation

36. Which is the main objective of research ?

(1) To review the literature

(2) To summarize what is already known

(3) To get an academic degree

(4) To discover new facts or to make fresh interpretation of known facts

37. Sampling error decreases with the :

(1) Decrease in sample size (2) Increase in sample size

(3) Process of randomization (4) Process of analysis

38. The Nyaya theory of syllogism can be termed as :

(1) Deductive reasoning (2) Historical reasoning

(3) Experimental study (4) Collaborative study

39. "Truth of proposition A depending upon proposition B and vice-versa" is known as :

(1) Fallacy of infinite regression
(2) Fallacy of mutual dependency
(3) Fallacy of exclusive premises
(4) Non-fallacious

40. The Mimamsa theory of interpretation can be termed as :

(1) Deductive reasoning
(2) Experimental study
(3) Hermeneutic study
(4) Longitudinal study

41. While writing bibliography which of the following is marked in italics ?

(1) Smaller works such as research paper
(2) Author's name
(3) Larger works such as books and journals
(4) Name of the publisher

42. Deconstruction is a popular method of research in :

(1) Basic Science
(2) Applied Science
(3) Social Science
(4) Literature

43. A research paper :

(1) is a compilation of information on a topic.
(2) contains original research as deemed by the author.
(3) contains peer-reviewed original research or evaluation of research conducted by others.
(4) can be published in more than one journal.

44. A working hypothesis is :

(1) a proven hypothesis for an argument.

(2) not required to be tested.

(3) a provisionally accepted hypothesis for further research.

(4) a scientific theory.

45. How many means should be available to the researcher while solving a research problem ?

(1) At least one (2) At least two

(3) Zero (4) Infinite

46. Which of the following defines Shodhshuddhi ?

(1) Plagiarism detection software (2) Editing software

(3) Proofreading software (4) Chatbot

47. Which one of the following indicates the cyclic nature of action research strategy ?

(1) Act, Plan, Observe, Reflect (2) Reflect, Plan, Act, Observe

(3) Plan, Act, Observe, Reflect (4) Act, Observe, Reflect, Plan

48. A Govt. agency wants to improve public safety. The research undertaken by that agency would fall under :

(1) Action Research (2) Applied Research

(3) Fundamental Research (4) Correlational Research

49. Match the following :

	Concept		
(W)	Development of theories	(i)	Applied Research
(X)	Finding problems of immediate problems without generalization	(ii)	Action Research
(Y)	Adaptation of theories	(iii)	Assessment studies
(Z)	No hypothesis proposed or tested	(iv)	Basic Research

Codes :

(1) (W)-(i), (X)-(ii), (Y)-(iii), (Z)-(iv)

(2) (W)-(iii), (X)-(ii), (Y)-(iv), (Z)-(i)

(3) (W)-(ii), (X)-(iv), (Y)-(iii), (Z)-(i)

(4) (W)-(iv), (X)-(ii), (Y)-(i), (Z)-(iii)

50. Which of the following is an example of scientific knowledge ?

(1) Authority of great persons
(2) Experiments and field tests
(3) Social behaviour and customs
(4) Religious scriptures

51. Who says, "The art of translation is a subsidary art and derivative. On this account it has never been granted the dignity of original work and her suffered too much in the general judgement of letters" ?

(1) Hilaire Belloc
(2) Susan Bassnett
(3) Dryden
(4) Matthew Arnold

52. Who says, "Any translation which internds to perform a transmitting function cannot trnasmit any thing but information" ?

(1) Ezra Pound (2) Walter Benjamin

(3) Vladimir Nabokov (4) Harry John

53. The study called 'Comparative Literaure' was invented in which of the following countries ?

(1) Japan (2) America

(3) Germany (4) Russia

54. "Guido' was translated by ....

(1) Walter Benjamin (2) Rabindra Nath Tagore

(3) Ram Chandra Shukla (4) Ezra Pound

55. Fidelity in translation is meant for ....

(1) Close to the original (2) Close to the target language

(3) Opposite to the original (4) Translator's widsom

56. "Translation is an act of fundamental exchange." Who made this statement ?

(1) Mona Baker (2) Susan Bassnett

(3) Gayatri Chakravorty Spivak (4) Tejaswini Niranjana

57. Who is known as the father of translation ?

(1) Shakespeare (2) Wordsworth

(3) Saint Jerome (4) Dryden

58. Who says, “Translation is a Roman invention” ?

(1) G. B. Shaw (2) E. Jacobson

(3) T. S. Eliot (4) I. A. Richards

59. Meaning of translation is :

(1) To transport (2) To carrying across

(3) To narrow down (4) To describe

60. What is not required for translation ?

(1) Language (2) Meaning

(3) Text (4) Inspiration

61. What is Translation Proper ?

(1) Intra-Lingual Translation (2) Inter-Lingual Translation

(3) Inter-Semiotic Translation (4) Inter-Medial Translation

62. Who authored ‘Towards a Science of Translating’ ?

(1) Eugene A. Nida (2) J. C. Catford

(3) Andre Lefevere (4) Philip E. Lewis

63. The most famous translation from the ancient time is known for the translation of ....

(1) Arawali stone (2) Rosetta stone

(3) Patliputra stone (4) Buddha’s statue

64. Who translated Holmer’s ‘Odyssey’ into Latin verse in about 240 B. C. ?

(1) Livius Andronicus (2) Dante Alighieri

(3) Goethe (4) Jerome

65. Etienne Dolet was not supporter of ....

(1) Literal translation

(2) Sense for senose translation

(3) Employing the forms of speech in common usage

(4) Translator should produce a total overall effect

66. Who is known to have set the stage for a conscious fredom in translation ?

(1) Martin Luther (2) Abraham Cowley

(3) Dryden (4) Batteux

67. Who belives .... 'No literal translation can be just to an excellent original' ?

(1) Alexander Pope (2) George Campbell

(3) John Wesley (4) A. F. Tytler

68. According to Indian tradition of translation, which of the following is closer to the meaning of translation ?

(1) Sampreshan (2) Sanchar

(3) Srijan (4) Bhashya

69. What is the verb root of 'Anuvaad' (Hindi word for translation) ?

(1) Anu (अनु) (2) Vri (वृ)

(3) Vad (वद्) (4) Vach (वच्)

70. Who translated the 'Life of Nagarjuna' into Chinese ?

(1) Kumarjiva (2) Parmartha

(3) Arya Deva (4) Dharmadeva

71. 'Light of Asia' was translated into Hindi by ....

(1) Mahaveer Prasad Dwivedi (2) Hazari Prasad Dwivedi

(3) Ram Chandra Shukla (4) Bhartendu Harishchandra

72. Who translated Kalidasa's 'Abhigyanshakuntalam' into English ?

(1) George A. Grierson (2) Max Muller

(3) William Carey (4) William Jones

73. Who authored 'The Name and Nature of Translation Studies' ?

(1) Andre Lefevere (2) James Holmer

(3) Edward Sapir (4) Roman Jacobson

74. 'Translation Studies' emerged as a discipline in ....

(1) 1950s (2) 1960s

(3) 1980s (4) 1970s

75. Abdul Qadir Badayuni translated which of the following text during Akbar's rule ?

(1) Arthashastra (2) Mudrarakshas

(3) Mahabharata (4) Manusmriti

76. Which of the following is authored by Tejaswini Niranjana ?

(1) Location of Culture (2) Translation Studies

(3) Siting Translation (4) Post-colonial Translation

77. Who made this statement, "It was found highly dangerous to employ the natives as interpreters, upon whose fidelity they couldn't depend" ?

(1) William Jones (2) Max Muller

(3) Warren Hastings (4) William Carey

78. Edward Fitzgerald translated which of the following into English ?

(1) Mirza Ghalib's Poems (2) Umar Khayyam's Rubaiyat

(3) Faiz Ahmed Faiz's Poems (4) Mir Taqi Mir's Poems

79. Sherry Simon is known for the specific work :

(1) Translating Gender (2) Literal Translation

(3) Cultural Translation (4) Machine Translation

80. Who among the following has not translated Shakespeare's works ?

(1) Bhartendu Harishchandra (2) Rangeya Raghav

(3) Harivansh Ray Bachchan (4) Ram Chandra Shukla

81. Eugene Nida authored which of the following works ?

(1) On Translation

(2) The Craft and Context of Translation

(3) The Theory and Practice of Translation

(4) On Linguistic Aspects of Translation

82. Who propounded translation as science ?

(1) Eugene Nida (2) J. C. Catford

(3) Susan Bassnett (4) Carmen Millan

83. Who is known for propounding the theory of Equivalence in Translation ?

(1) Ezra Pound (2) J. C. Catford

(3) Eugene Nida (4) James Holmes

84. Who proposes the concept of 'Gloss Translation' ?

(1) J. C. Catford (2) Eugene Nida

(3) Gayatri Chakravorti Spivak (4) Harish Trivedi

85. According to Eugene Nida the F. E. Translation is based on ....

(1) Formal Edcuation (2) Formal Encoding

(3) Formal Elevation (4) Formal Equivalence

86. According to Eugene Nida, a natural translation involves which of the two principal areas of adaptation ?

(1) Grammar and Lexicon (2) Grammar and Meaning

(3) Grammar and Punctuation (4) Grammar and Form

87. J. C. Catford authored which of the following books ?

(1) Meaning and Translation

(2) A Linguistic Theory of Translation

(3) Modes of Translation

(4) The Theory and Practice of Translation

88. J. C. Catford is propounder of which of the following theories of translation ?

(1) After-Life in Translation (2) Communication Theory

(3) Shift Theory (4) Coding-Decoding

89. J. C. Catford doesn't support :

(1) Cultural Translation

(2) Replacement of textual material from source language to target language

(3) Three aspects of translation–Extend, Level and Ranks

(4) Linguistic and cultural untranslatability

90. Who propounded the concept of Cultural Turn in Translation Studies ?

(1) Eugene Nida (2) James Holmes

(3) Andre Lefevere (4) Homi K. Bhabha

91. "Translation studies can hardly be said to have occupied a central position in much theoretical thinking about literature." Whose statement is this ?

(1) Lawrence Venuti (2) Andre Lefevere

(3) Susan Bassnett (4) Mona Baker

92. Who propounded the concept of Translation as Rewriting ?

(1) Andre Lefevere (2) Sujit Mukherjee

(3) Susan Bassnett (4) P. Lal

93. Who deals the issue of translation with reference to conceptual and textual grids ?

(1) Gayatri Chakravorty Spivak (2) Susan Bassnett

(3) Andre Lefevere (4) Harish Trivedi

94. Derrida's views on translation are connected to ....

(1) Ezra Pound (2) T. S. Eliot

(3) James Holmes (4) Walter Benjamin

95. Who suggested seven strategies for translating poetry in his/her article : 'Translating poetry, Seven Strategies and A Blue Print' ?

(1) Mona Baker (2) Andre Lefevere

(3) Terry Eagleton (4) Octavio Paz

96. 'Heumeneutic Motion' is a concept with reference to translated, which has been propound by :

(1) I. A. Richards (2) Ezra Pound

(3) George Eliot (4) George Steiner

97. Which one of the following is authored by George Steiner ?

(1) Translation : The Vital Link

(2) The Art of Translation

(3) After Babel : Aspects of Language and Translation

(4) The Craft and Context of Translation

98. Poly-System theory of Translation is propounded by ....

(1) Itamar Even-Zohar (2) Lori Chamberlain

(3) Philip E. Lewis (4) Antonie Berman

99. Which translation theory is based on the proposition that translated literature changes its position from centre to peripery and vice versa as per historical condition and literary trends ?

(1) Colonial Translation (2) Post-colonial Translation

(3) Cultural Translation (4) Polysystem Theory of Translation

100. Which one is authored by Itamar Even-Zohar ?

(1) Translator as Communicator

(2) An Introduction to the Theory of Literary Translation

(3) Translation in Systems

(4) Translation, Poetics and the Stage

पी-एच. डी. (अनुवाद अध्ययन)

प्रवेश परीक्षा, जुलाई, 2023

समय : 3 घण्टे *अधिकतम अंक : 100*

सामान्य निर्देश

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। प्रत्येक प्रश्न 1 अंक का है।
2. परीक्षा कक्ष के अंदर सेलफोन, कैलकुलेटर्स, पुस्तकें, स्लाइड-रूल्स, नोटबुक्स या लिखित नोट्स, इत्यादि ले जाने की अनुमति नहीं है।
3. आपको परीक्षा स्थल पर केंद्र व्यवस्थापक व निरीक्षक के द्वारा दिए गये निर्देशों का अनुपालन करना होगा। ऐसा न करने पर आपको अयोग्य घोषित किया जाएगा।
4. कोई परीक्षार्थी नकल करते या कराते हुए पकड़ा जाता है तो उसे अयोग्य घोषित कर दिया जाएगा।
5. आपको निरीक्षक द्वारा प्रश्न-पुस्तिका तथा ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक प्रदान किया जाएगा। परीक्षा समाप्त हो जाने के पश्चात्, परीक्षा कक्ष छोड़ने से पहले ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक तथा प्रश्न-पुस्तिका को निरीक्षक को सौंप दें। किसी परीक्षार्थी द्वारा ऐसा न करने पर उसे अयोग्य घोषित कर दिया जाएगा तथा विश्वविद्यालय उसके खिलाफ आगे कार्यवाही कर सकता है।
6. सभी रफ कार्य प्रश्नपत्र पर ही करना है, किसी अन्य कागज पर नहीं। स्क्रैप पेपर की अनुमति नहीं है। उत्तर देते समय आप उत्तर-पुस्तिका में ही हाशिये का प्रयोग कर सकते हैं, कुछ निशान लगा सकते हैं या रेखांकित कर सकते हैं।
7. विश्वविद्यालय को यह अधिकार है कि किसी परीक्षार्थी द्वारा अनुचित व्यवहार या अनुचित साधनों का प्रयोग करने पर उसके परिणाम को रद्द कर दे। विश्वविद्यालय को भी चाहिए कि वह सभी परीक्षार्थियों के अंकों की जाँच एकसमान रूप से करे। यदि कहीं से ऐसा दिखाई देता है कि आपका निष्पादन उचित नहीं है, तो विश्वविद्यालय आपके परिणाम रद्द कर सकता है।

ओ. एम. आर. उत्तर-पत्रक एवं परीक्षा उत्तर-पत्रक पर सूचना कैसे भरें ?

1. 10 अंकों में अपना पूर्ण अनुक्रमांक लिखें। यह अनुक्रमांक ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक पर आपके द्वारा डाले गए अनुक्रमांक से मिलना चाहिए। दिए गए स्थान में अपना सही नाम, पता भी पिन कोड सहित लिखें। ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक पर तिथि सहित अपने हस्ताक्षर करें। यह सुनिश्चित कर लें कि आपके परीक्षा कक्ष में निरीक्षक ने भी दी गई जगह पर तिथि सहित ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक पर हस्ताक्षर कर दिए हैं।

2. ओ. एम. आर. उत्तर पत्रक पर परीक्षार्थी का विवरण नीले/काले बाल पेन द्वारा भरा जाना चाहिए। अनुक्रमांक व परीक्षा केंद्र कूट लिखने व साथ ही प्रश्न के क्रमांक के सामने सही उत्तर-संख्या वाले गोले को काला करने के लिए भी नीले/काले बाल पेन का प्रयोग करें।

3. इस पत्रक पर कोई अवांछित निशान न लगायें।

4. अनुक्रमांक तथा परीक्षा केंद्र कूट स्तंभ में सही सूचना अंकों में लिखें। संगत गोले को पूर्णतः गहरा करें तथा पूर्ण रूप से भरें।

5. प्रत्येक प्रश्न के चार संभावित उत्तर हैं जिन्हें (1), (2), (3) व (4) द्वारा दर्शाया गया है। आपको इनमें से सर्वाधिक उचित उत्तर को चुनकर दर्शाना है। सर्वाधिक उचित उत्तर को चुनकर नीले/काले बाल पेन से प्रश्न के क्रमांक के सामने सही उत्तर वाले गोले को काला करें।

6. एक से अधिक उत्तर होने पर कोई अंक नहीं मिलेगा। इसलिए सर्वाधिक उचित उत्तर को ही चुनें।

7. एक प्रश्न पर अधिक समय मत खर्च कीजिए। यदि आपको कोई प्रश्न कठिन लग रहा हो, तो उसे छोड़कर अगले प्रश्न को हल करने का प्रयास कीजिए। बाद में समय बचने पर उस छोड़े हुए प्रश्न का उत्तर दे सकते हैं।

8. गलत उत्तरों हेतु कोई ऋणात्मक अंकन नहीं होगा।

1. मराठी शब्द 'संशोधन' का अर्थ है :

(1) संपादन (2) अनुसंधान

(3) प्रूफरीडिंग (4) अनुवाद

2. अनुसंधान का शीर्षक होना चाहिए :

(1) अनेकार्थी (2) अस्पष्ट

(3) गुमराह करने वाले (4) सटीक

3. प्राथमिक स्रोतों का मुख्य रूप से उपयोग करने वाला अनुसंधान है :

(1) क्रियात्मक अनुसंधान (2) अन्वेषणात्मक अनुसंधान

(3) मूल अनुसंधान (4) गहन अनुसंधान

4. अनुसंधान का वह प्रकार जो बुनियादी ज्ञान को आगे बढ़ाने पर केंद्रित होता है, क्या कहलाता है ?

(1) क्रियात्मक अनुसंधान (2) मौलिक अनुसंधान

(3) अन्वेषणात्मक अनुसंधान (4) सर्वेक्षण अनुसंधान

5. वह अनुसंधान जिसका उद्देश्य किसी विशेष समस्या का समाधान करना होता है, कहलाता है :

(1) विशुद्ध अनुसंधान (2) ऐतिहासिक अनुसंधान

(3) सहसंबंधी अनुसंधान (4) अनुप्रयुक्त अनुसंधान

6. वह अनुसंधान जो किसी अनुसंधान समस्या को परिभाषित न करते हुए एक नए क्षेत्र में प्रवेश करता है, कहलाता है :

(1) अन्वेषणात्मक अनुसंधान (2) मात्रात्मक अनुसंधान

(3) सर्वेक्षण अनुसंधान (4) विशुद्ध अनुसंधान

7. मशीनी अनुवाद प्रणालियों का मूल्यांकन करने के लिए विशेष रूप से किस अनुसंधान पद्धति का उपयोग किया जाएगा ?

(1) क्रियात्मक अनुसंधान (2) सर्वेक्षण अनुसंधान

(3) मात्रात्मक अनुसंधान (4) विशुद्ध अनुसंधान

8. एक प्रक्रिया जिसमें कई आधारों की नींव पर एक विशिष्ट निष्कर्ष निकाला जाता है, क्या कहलाता है ?

(1) तथ्य खोजना (2) सिद्धांत निर्माण

(3) आगमनात्मक तर्क (4) निगमनात्मक तर्क

9. प्रारंभिक अध्ययन आयोजित किया जाता है :

(1) अनुसंधान के दौरान (2) अनुसंधान से पहले

(3) अनुसंधान के बाद (4) अनुसंधान के अंत में

10. अनुसंधान समस्या तैयार करते समय एक व्यवहार्य परिदृश्य क्या है ?

(1) कोई प्रतिफल नहीं (2) केवल एक संभावित परिणाम

(3) कम से कम दो संभावित परिणाम (4) अनंत परिणाम

11. साक्षात्कार पद्धति किस प्रकार के अनुसंधान के लिए सर्वाधिक उपयोगी है ?

(1) समाजशास्त्रीय अनुसंधान (2) गणितीय अनुसंधान

(3) वानस्पतिक अनुसंधान (4) कंप्यूटर विज्ञान अनुसंधान

12. डेटा के संग्रह, प्रबंधन, विश्लेषण और संगठन के प्रारूप को किस नाम से जाना जाता है ?

(1) अनुसंधान समीक्षा (2) अनुसंधान अंतराल

(3) अनुसंधान विश्लेषण (4) अनुसंधान डिजाइन

13. मौजूदा अनुसंधान का अध्ययन, व्यापक सर्वेक्षण और संकलन कहा जाता है :

(1) सार (2) अनुसंधान डिजाइन

(3) साहित्य की समीक्षा (4) सैंपलिंग

14. निम्नलिखित में से कौन–सा अनुसंधान का मुख्य लक्ष्य नहीं है ?

(1) विषय की समझ में सुधार (2) मौजूदा ज्ञान की वृद्धि

(3) समस्याओं के नए समाधान (4) मनमानी धारणाओं का निर्माण

15. शोध प्रबंध तैयार करने के लिए निम्नलिखित में से कौन-सा स्रोत सामान्य तौर पर उपयोगी नहीं है ?

(1) शब्दकोश (2) विश्वकोश

(3) समाचार-पत्र (4) अस्थापित तथ्य

16. भारत की राष्ट्रीय डिजिटल लाइब्रेरी किसके तत्वावधान में शुरू की गई है ?

(1) एन.एम.ई.आई.सी.टी. (2) सी.एस.आई.आर.

(3) एन.टी.एम. (4) सी.आई.आई.एल.

17. किसने अनुसंधान को नवीन ज्ञान की प्राप्ति के लिए व्यवस्थित प्रयास (systematized effort to gain new knowledge) के रूप में परिभाषित किया है ?

(1) चॉमस्की और हॉकेट (2) सस्यूर और पीयर्स

(3) रेडमैन और मोरी (4) दरिदा और ली

18. अनुसंधान में शामिल नहीं है :

(1) तथ्य की खोज (2) वैज्ञानिक प्रक्रियाएँ

(3) समस्या समाधान (4) यादृच्छिक अनुमान

19. निम्नलिखित में से कौन-सा अनुसंधान का उद्देश्य नहीं है ?

(1) किसी घटना से परिचित होना

(2) चरों के बीच संबंध स्थापित करना

(3) एकत्रित आँकड़ों का सटीक विश्लेषण करना

(4) किसी व्यक्ति के गुण और दोष बताना

20. अनुसंधान के पीछे निम्नलिखित में से कौन-सी प्रेरणा होनी चाहिए ?

(1) बिना परिश्रम के सम्मेलनों में पुरस्कार प्राप्त करना

(2) वित्तीय लाभ

(3) समाज की भलाई हेतु नवाचार

(4) सहकर्मियों को प्रभावित करना

21. अनुसंधान का वह प्रकार जिसमें निष्कर्ष और संस्तुतियाँ प्राप्त करने के लिए पहले से उपलब्ध सामग्री का उपयोग किया जाता है, क्या कहलाता है ?

(1) मात्रात्मक अनुसंधान (2) विश्लेषणात्मक अनुसंधान

(3) नमूना सर्वेक्षण (4) अनुभवजन्य अनुसंधान

22. वह अनुसंधान जिसमें अनुसंधानकर्ता का चरों पर कोई नियंत्रण नहीं होता है, क्या कहलाता ह ?

(1) सारांश अनुसंधान (2) विश्लेषणात्मक अनुसंधान

(3) मौलिक अनुसंधान (4) कार्योत्तर अध्ययन

23. अनुसंधान शुरू करने के लिए निम्नलिखित में से कौन-सी प्रारंभिक आवश्यकता है ?

(1) रिपोर्ट लिखना (2) डेटा का विश्लेषण

(3) सिद्धांत निर्माण (4) एक शोध प्रश्न तैयार करना

24. निम्नलिखित का मिलान कीजिए :

(क) प्रयोगात्मक पद्धति	(i) प्राथमिक एवं द्वितीयक स्रोतों का उपयोग करना
(ख) कार्योत्तर पद्धति	(ii) प्रश्नावली
(ग) वर्णनात्मक सर्वेक्षण पद्धति	(iii) मानकोकृत परीक्षण
(घ) ऐतिहासिक पद्धति	(iv) विशिष्ट विशेषता परीक्षण

कूट :

(1) (क)-ii, (ख)-i, (ग)-iii, (घ)-iv

(2) (क)-iii, (ख)-iv, (ग)-ii, (घ)-i

(3) (क)-ii, (ख)-iii, (ग)-i, (घ)-iv

(4) (क)-ii, (ख)-iv, (ग)-iii, (घ)-i

25. 'दि इंडियन जर्नल ऑफ ओपन लर्निंग' किसके द्वारा प्रकाशित किया जाता है ?

(1) वर्धमान महावीर खुला विश्वविद्यालय
(2) नेताजी सुभाष मुक्त विश्वविद्यालय
(3) अन्ना विश्वविद्यालय
(4) इंदिरा गांधी राष्ट्रीय मुक्त विश्वविद्यालय

26. प्रकाशन में संबंधित नैतिकता कौन-सी है ?

(1) कॉपीराइट
(2) पेटेंट
(3) अनिवार्य अनुमोदन
(4) साहित्यिक चोरी

27. सिनॉप्सिस में सही क्रम कौन-सा है ?

(1) परिचय, ग्रंथसूची, साहित्य की समीक्षा, संभावित अध्याय

(2) ग्रंथसूची, साहित्य की समीक्षा, संभावित अध्याय, परिचय

(3) ग्रंथसूची, साहित्य की समीक्षा, परिचय, संभावित अध्याय

(4) परिचय, साहित्य की समीक्षा, संभावित अध्याय, ग्रंथसूची

28. शोध-प्रबंध का वह भाग जो किए गए अनुसंधान कार्य का संक्षिप्त सारांश देता है, कहलाता है :

(1) समीक्षा
(2) प्रस्ताव
(3) सार (ऐब्स्ट्रैक्ट)
(4) परिशिष्ट

29. इनफ्लिबनेट (INFLIBNET) निम्नलिखित में से किसकी पहल है ?

(1) शिक्षा मंत्रालय
(2) ए. आई. सी. टी. ई.
(3) एन. सी. टी. ई.
(4) यू. जी. सी.

30. निम्नलिखित में से कौन-सा भारतीय शोध-प्रबंधों (थीसिस) का भंडार है :

(1) शोधसार
(2) शोधसागर
(3) शोधसमुद्र
(4) शोधगंगा

31. निम्नलिखित में से कौन-सा ब्लूम के वर्गीकरण के आधार पर है ?

(1) समझना
(2) विश्लेषण करना
(3) याद रखना
(4) लागू करना

32. एम.एल.ए. स्टाइल शीट उद्धरण के लिए निम्नलिखित पद्धति का उपयोग करती है :

(1) इन–टेक्स्ट साइटेशन
(2) एंड नोट्स (End notes)
(3) फुटनोट्स
(4) किसी उद्धरण की आवश्यकता नहीं है

33. कंप्यूटर में फीड किए गए खराब डेटा या दोषपूर्ण प्रोग्राम के परिणामस्वरूप होगा :

(1) असाधारण परिणाम
(2) अच्छे परिणाम
(3) कूड़ा अंदर, कूड़ा बाहर
(4) संतोषजनक परिणाम

34. चैट-जी.पी.टी. चैटबॉट निम्नलिखित में से किसका उदाहरण है ?

(1) विचारशील कृत्रिम बुद्धिमत्ता (ए.आई.)
(2) जनरेटिव ए.आई.
(3) सहयोगात्मक ए.आई.
(4) विश्लेषणात्मक ए.आई.

35. सैम्पलिंग में लांटरी पद्धति का प्रयोग किया जाता है :

(1) सिद्धांतीकरण के लिए
(2) व्याख्या के लिए
(3) यादृच्छिकीकरण के लिए
(4) संकल्पना निर्माण के लिए

36. अनुसंधान का मुख्य उद्देश्य क्या है ?

(1) साहित्य की समीक्षा करना

(2) जो पहले से ज्ञात है उसे संक्षेप में प्रस्तुत करना

(3) शैक्षणिक उपाधि प्राप्त करने के लिए

(4) नये तथ्यों की खोज करना या ज्ञात तथ्यों की नए सिरे से व्याख्या करना

37. सैम्पलिंग त्रुटि कम हो जाती है :

(1) नमूने के आकार में कमी से
(2) नमूने के आकार में वृद्धि से
(3) यादृच्छिकीकरण की प्रक्रिया से
(4) विश्लेषण की प्रक्रिया से

38. न्याय सिद्धांत तर्क को इस प्रकार व्यक्त जा सकता है :

(1) निगमनात्मक तर्क
(2) ऐतिहासिक तर्क
(3) प्रयोगात्मक अध्ययन
(4) सहयोगात्मक अध्ययन

39. "कथन A की सत्यता कथन B पर निर्भर करती है और इसके विपरीत" को इस रूप में जाना जाता है :

(1) अनंत प्रतिगमन की भ्रांति
(2) आपसी निर्भरता को भ्रांति
(3) अन्योन्यवर्णी की भ्रांति
(4) गैर-भ्रांतिपूर्ण

40. निर्वचन के मीमांसा सिद्धांत को किस प्रकार व्यक्त किया जा सकता है ?

(1) निगमनात्मक तर्क
(2) प्रयोगात्मक अध्ययन
(3) हर्मेन्युटिक अध्ययन
(4) अनुदैर्घ्य अध्ययन

41. ग्रंथसूची लिखते समय निम्नलिखित में से किसे इटैलिक में चिह्नित किया जाता है ?

(1) अनुसंधान पत्र जैसे छोटे कार्य
(2) लेखक का नाम
(3) पुस्तकों और पत्रिकाओं जैसे बड़े कार्य
(4) प्रकाशक का नाम

42. विखंडन (Deconstruction) अनुसंधान निम्नलिखित में से किसकी एक लोकप्रिय पद्धति है ?

(1) मूलभूत विज्ञान
(2) अनुप्रयुक्त विज्ञान
(3) सामाजिक विज्ञान
(4) साहित्य

43. एक अनुसंधान पत्र :

(1) किसी विषय पर जानकारी का संकलन है।
(2) इसमें लेखक द्वारा सोचा गया मूल अनुसंधान होता है।
(3) इसमें पीयर-रिव्यूड मूल अनुसंधान या दूसरों द्वारा किए गए अनुसंधान का मूल्यांकन शामिल होता है।
(4) इसे एक से अधिक शोध-पत्रिकाओं में प्रकाशित किया जा सकता है।

44. एक कार्यशील परिकल्पना है :

(1) किसी तर्क के लिए एक सिद्ध परिकल्पना
(2) जिनका परीक्षण करने की आवश्यकता नहीं है
(3) आगे के अनुसंधान के लिए एक अनंतिम रूप से स्वीकृत परिकल्पना
(4) एक वैज्ञानिक सिद्धांत

45. किसी अनुसंधान समस्या का समाधान करते समय शोधार्थी के पास कितने साधन उपलब्ध होने चाहिए ?

(1) कम से कम एक
(2) कम से कम दो
(3) शून्य
(4) अनंत

46. निम्नलिखित में से कौन शोधशुद्धि को परिभाषित करता है ?

(1) साहित्यिक चोरी का पता लगाने वाला सॉफ्टवेयर
(2) संपादन सॉफ्टवेयर
(3) प्रूफरीडिंग सॉफ्टवेयर
(4) चैटबॉट

47. निम्नलिखित में से कौन क्रियात्मक अनुसंधान रणनीति की चक्रीय प्रकृति को इंगित करता है ?

(1) कार्य करना, योजना बनाना, निरीक्षण करना, व्यक्त करना

(2) व्यक्त करना, योजना बनाना, कार्य करना, निरीक्षण करना

(3) योजना बनाना, कार्य करना, निरीक्षण करना, व्यक्त करना

(4) कार्य करना, निरीक्षण करना, व्यक्त करना, योजना बनाना

48. एक सरकरी एजेंसी सार्वजनिक सुरक्षा में सुधार करना चाहती है। उस एजेंसी द्वारा किया गया अनुसंधान किसके अंतर्गत आएगा ?

(1) क्रियात्मक अनुसंधान | (2) अनुप्रयुक्त अनुसंधान

(3) मौलिक अनुसंधान | (4) सहसंबंधी अनुसंधान

49. निम्नलिखित का मिलान कीजिए :

अवधारणा		
(क) सिद्धांतों का विकास	(i)	अनुप्रयुक्त अनुसंधान
(ख) सामान्यीकरण के बिना तात्कलिक समस्याओं की खोज करना	(ii)	क्रियात्मक अनुसंधान
(ग) सिद्धांतों का अनुकूलन	(iii)	आकलन अध्ययन
(घ) कोई परिकल्पना प्रस्ताविक या परीक्षित नहीं की गई	(iv)	मूलभूत अनुसंधान

कूट :

(1) (क)-(i), (ख)-(ii), (ग)-(iii), (घ)-(iv)

(2) (क)-(iii), (ख)-(ii), (ग)-(iv), (घ)-(i)

(3) (क)-(ii), (ख)-(iv), (ग)-(iii), (घ)-(i)

(4) (क)-(iv), (ख)-(ii), (ग)-(i), (घ)-(iii)

50. निम्नलिखित में से कौन-सा वैज्ञानिक ज्ञान (scientific knowledge) का उदाहरण है ?

(1) महान व्यक्तियों का अधिकार | (2) प्रयोग और क्षेत्र परीक्षण

(3) सामाजिक व्यवहार एवं रीति-रिवाज | (4) धार्मिक ग्रंथ

51. "अनुवाद की कला एक गौण एवं व्युत्पन्न कला है। इसी कारण से इसे मूल कार्य की गरिमा कभी नहीं प्रदान की गई और शब्दानुवाद के सामान्य निर्णय में बहुत अधिक नुकसान उठाना पड़ा।" यह कथन किसका है ?

(1) हिलर बेलोक
(2) सुजैन बेसनेट
(3) ड्राइडन
(4) मैथ्यू अर्नोल्ड

52. किसने कहा, "कोई भी अनुवाद जो प्रेषित करने का लक्ष्य रखता है वह सूचना प्रेषित करने के अलावा कुछ और प्रसारित नहीं करता अतः वह नगण्य है" ?

(1) एजरा पाउंड
(2) वाल्टर बेंजामिन
(3) व्लादिमीर नाबोकोव
(4) हैरी जॉन

53. 'तुलनात्मक साहित्य' नामक अध्ययन की शुरुआत निम्नलिखित में से किस देश में हुई थी ?

(1) जापान
(2) अमेरिका
(3) जर्मनी
(4) रूस

54. 'गाइडो' (Guido) का अनुवाद किसके द्वारा किया गया था ?

(1) वाल्टर बेंजामिन
(2) रवीन्द्रनाथ टैगोर
(3) रामचंद्र शुक्ल
(4) एजरा पाउंड

55. अनुवाद में निष्ठा का अर्थ है :

(1) मूल के निकट
(2) लक्ष्य भाषा के निकट
(3) मूल के विपरीत
(4) अनुवादक की बुद्धिमत्ता

56. "अनुवाद मौलिक आदान-प्रदान का कार्य है।" यह कथन किसका है ?

(1) मोना बेकर
(2) सुजैन बेसनेट
(3) गायत्री चक्रवर्ती स्पीवाक
(4) तेजस्विनी निरंजना

57. किसे अनुवाद का जनक माना जाता है ?

(1) शेक्सपियर (2) वर्ड्सवर्थ

(3) सेंट जेरोम (4) ड्राइडन

58. "अनुवाद एक रोमन आविष्कार है।" किसने कहा ?

(1) जी.बी. शॉ (2) ई. जकब्सन

(3) टी. एस. इलियट (4) आई. ए. रिचर्ड्स

59. अनुवाद का अर्थ है :

(1) पहुँचाना (2) आगे लेकर जाना

(3) सीमित करना (4) व्याख्या करना

60. अनुवाद के लिए क्या आवश्यक नहीं है ?

(1) भाषा (2) अर्थ

(3) पाठ (4) प्रेरणा

61. सही मायनों में अनुवाद (translation proper) क्या है ?

(1) अन्तः भाषिक अनुवाद (2) अंतर-भाषिक अनुवाद

(3) अंतर-प्रतीकात्मक अनुवाद (4) अंतर-माध्यम अनुवाद

62. 'टुवर्ड्स ए साइंस ऑफ ट्रांसलेटिंग' पुस्तक किसने लिखी ?

(1) यूजीन ए. नाइडा (2) जे. सी. कैटफोर्ड

(3) आन्द्रे लेफेवयर (4) फिलिप ई. लुईस

63. प्राचीनकाल का सबसे प्रसिद्ध अनुवाद निम्नलिखित में से किस अनुवाद के लिए जाना जाता है ?

(1) अरावली स्टोन (2) रोसेटा स्टोन

(3) पाटलिपुत्र स्टोन (4) बुद्ध की प्रतिमा

64. लगभग 240 ईसा पूर्व में होमर के 'ओडिसी' का लैटिन पद्य में अनुवाद किसने किया था ?

(1) लिवियस एंड्रोनिकस (2) दांते एलीगियरी

(3) गेटे (4) जेरोम

65. एतिन दोले किसके समर्थक नहीं हैं ?

(1) शाब्दिक अनुवाद

(2) भावानुवाद

(3) सामान्य उपयोग में भाषण के प्रकारों को नियोजित करना

(4) अनुवादक को समग्र प्रभाव पैदा करने वाला होना चाहिए

66. निम्नलिखित में से किसे अनुवाद में सचेत स्वतंत्रता (conscious freedom) हेतु पृष्ठभूमि तैयार करने के लिए जाना जाता है ?

(1) मार्टिन लूथर (2) अब्राहम काउली

(3) ड्राइडन (4) बैटेक्स

67. किसका मानना है कि, "कोई भी शाब्दिक अनुवाद उत्कृष्ट मौलिक अनुवाद नहीं हो सकता" ?

(1) एलेक्जेंडर पोप (2) जॉर्ज कैंपबेल

(3) जॉन वेस्ले (4) ए. एफ. टिटलर

68. अनुवाद की भारतीय परंपरा के अनुसार निम्नलिखित में से क्या अनुवाद के अर्थ के अधिक निकट है ?

(1) सम्प्रेषण (2) संचार

(3) सृजन (4) भाष्य

69. 'अनुवाद' शब्द में कौन-सा धातु रूप है ?

(1) अनु (2) वृ

(3) वद् (4) वच्

70. 'लाइफ ऑफ नागार्जुन' का चीनी भाषा में अनुवाद किसने किया ?

(1) कुमारजीव (2) परमार्थ

(3) आर्य देव (4) धर्मदेव

71. 'लाइट ऑफ एशिया' का अनुवाद किसने किया ?

(1) महावीर प्रसाद द्विवेदी (2) हजारी प्रसाद द्विवेदी

(3) रामचन्द्र शुक्ल (4) भारतेंदु हरिश्चंद्र

72. कालिदास के 'अभिज्ञानशाकुन्तलम्' का अंग्रेजी में अनुवाद किसने किया था ?

(1) जॉर्ज ए. ग्रियर्सन (2) मक्स मूलर

(3) विलियम कैरी (4) विलियम जोन्स

73. 'द नेम एंड नेचर ऑफ ट्रांसलेशन स्टडीज' के लेखक कौन हैं ?

(1) आन्द्रे लेफेवेयर (2) जेम्स होम्स

(3) एडवर्ड सपीर (4) रोमन जैकब्सन

74. अनुवाद अध्ययन एक अनुशासन के रूप में उभरा :

(1) 1950 के दशक में (2) 1960 के दशक में

(3) 1980 के दशक में (4) 1970 के दशक में

75. अब्दुल कादिर बदायूँनी ने अकबर के शासनकाल में निम्नलिखित में से किस ग्रंथ का अनुवाद किया था ?

(1) अर्थशास्त्र (2) मुद्राराक्षस

(3) महाभारत (4) मनुस्मृति

76. निम्नलिखित में से कौन-सी पुस्तक तेजस्विनी निरंजना द्वारा लिखी गई है ?

(1) लोकेशन ऑफ कल्चर (2) ट्रांसलेशन स्टडीज

(3) साइटिंग ट्रांसलेशन (4) पोस्ट-कॉलोनिअल ट्रांसलेशन

77. "मूल निवासियों को दुभाषियों के रूप में नियोजित करना बहुत खतरनाक पाया गया, जिनकी निष्ठा पर यकीन नहीं किया जा सकता था।" यह कथन किसका है ?

(1) विलियम जोन्स (2) मैक्स म्‌लर

(3) वॉरेन हेस्टिंग्स (4) विलियम कैरी

78. एडवर्ड फिट्‌जेराल्ड ने निम्नलिखित में से किसका अनुवाद अंग्रेजी में किया ?

(1) मिर्जा गालिब की शायरी (2) उमर खय्याम की रुबाइयाँ

(3) फैज अहमद फैज की शायरी (4) मीर तकी मीर की शायरी

79. शेरी साइमन को किस विशिष्ट क्षत्र में काम करने के लिए जाना जाता है ?

(1) जेंडर का अनुवाद (2) शाब्दिक अनुवाद

(3) सांस्कृतिक अनुवाद (4) मशीनी अनुवाद

80. निम्नलिखित में से किसने शेक्सपियर की रचनाओं का अनुवाद नहीं किया है ?

(1) भारतेंदु हरिश्चंद्र (2) रांगेय राघव

(3) हरिवंश राय बच्चन (4) रामचन्द्र शुक्ल

81. यूजीन नाइडा ने निम्नलिखित में से कौन-सी पुस्तक लिखी है ?

(1) ऑन ट्रांसलेशन

(2) द क्राफ्ट एण्ड कॉन्टेक्स्ट ऑफ ट्रांसलेशन

(3) दि थ्योरी एंड प्रेक्टिस ऑफ ट्रांसलेशन

(4) ऑन लिंग्विस्टिक आस्पेक्ट्स ऑफ ट्रांसलेशन

82. अनुवाद को विज्ञान के रूप में किसने प्रतिपादित किया ?

(1) यूजीन नाइडा (2) जे. सी. कैटफोर्ड

(3) सुजैन बेसनेट (4) कारमेन मिलन

83. अनुवाद में समतुल्यता के सिद्धांत को प्रतिपादित करने के लिए किसे जाना जाता है ?

(1) एजरा पाउंड (2) जे. सी. कैटफोर्ड

(3) यूजीन नाइडा (4) जेम्स होम्स

84. 'ग्लोस ट्रांसलेशन' की अवधारणा का प्रस्ताव किसने दिया ?

(1) जे. सी. कैटफोर्ड (2) यूजीन नाइडा

(3) गायत्री चक्रवर्ती स्पीवाक (4) हरोश त्रिवेदी

85. यूजीन नाइडा के अनुसार एफ. ई. अनुवाद किस पर आधारित है ?

(1) फॉर्मल एजुकेशन (2) फॉर्मल एन्कोडिंग

(3) फॉर्मल एलिवैशन (4) फॉर्मल इक्वेलैंस

86. यूजीन नाइडा के अनुसार स्वाभाविक अनुवाद, अनुकूलन के किन दो प्रमुख क्षेत्रों में शामिल होता है ?

(1) व्याकरण एवं शब्दकोश (2) व्याकरण एवं अर्थ

(3) व्याकरण एवं विरामचिह्न (4) व्याकरण एवं रूप

87. जे. सी. कैटफोर्ड ने निम्नलिखित में से कौन-सी पुस्तक लिखी ?

(1) मीनिंग एण्ड ट्रांसलेशन (2) अलिंग्विस्टिक थ्योरी ऑफ ट्रांसलेशन

(3) मोड्स ऑफ ट्रांसलेशन (4) द थ्योरी एण्ड प्रेक्टिस ऑफ ट्रांसलेशन

88. जे. सी. कैटफोर्ड अनुवाद के निम्नलिखित में से किस सिद्धांत के प्रतिपादक हैं ?

(1) अनुवाद में उत्तर-जीवन (2) संप्रेषण का सिद्धांत

(3) अंतरण सिद्धांत (4) कोडिंग-डिकोडिंग

89. जे. सी. कैटफोर्ड निम्नलिखित में से किसका समर्थन नहीं करते ?

(1) सांस्कृतिक अनुवाद

(2) पाठ्य सामग्री को स्रोत भाषा से लक्ष्य भाषा में बदलना

(3) अनुवाद के तीन पहलू—विस्तार, स्तर और रैंक

(4) भाषायी एवं सांस्कृतिक अननुवादयता

90. अनुवाद अध्ययन में सांस्कृतिक मोड़ की अवधारणा का प्रतिपादन किसने किया ?

(1) यूजीन नाइडा (2) जेम्स होम्स

(3) आन्द्रे लेफेवेयर (4) होमी के. भाभा

91. "यह शायद ही कहा जा सकता है कि साहित्य के सैद्धांतिक विचारों पर अनुवाद अध्ययन ने केन्द्रीय स्थिति प्राप्त कर ली है।" यह कथन किसका है ?

(1) लॉरेंस वेनुटी (2) आन्द्रे लेफेवेयर

(3) सुजैन बैसनेट (4) मोना बेकर

92. पुनर्लेखन (rewriting) के रूप में अनुवाद की अवधारणा को किसने प्रतिपादित किया ?

(1) आन्द्रे लेफेवेयर (2) सुजित मुखर्जी

(3) सुजन बेसनेट (4) पी. लाल

93. कॉनसेप्चुअल एण्ड टेक्स्चुअल ग्रिड के संदर्भ में अनुवाद के मुद्दे पर किसने विचार किया ?

(1) गायत्री चक्रवर्ती स्पीवाक (2) सुजन बेसनेट

(3) आन्द्रे लेफेवेयर (4) हरीश त्रिवेदी

94. अनुवाद पर दरिदा के विचार से संबंधित हैं :

(1) एजरा पाउंड (2) टी. एस. इलियट

(3) जेम्स होम्स (4) वाल्टर बेंजामिन

95. अपने लेख "ट्रांसलेटिंग पोएट्रो, सैवन स्ट्रेटजोस एण्ड ब्लू प्रिन्ट" में अनुवाद के लिए सात रणनीतियों का सुझाव किसने दिया ?

(1) मोना बेकर (2) आन्द्रे लेफेवेयर

(3) टेरी ईगल्टन (4) ऑक्टेवियो पाज़

96. 'हर्मेन्युटिक मोशन' अनुवाद के संदर्भ में एक अवधारणा है, जिसका प्रतिपादन किसने किया ?

(1) आई. ए. रिचर्ड्स (2) एजरा पाउंड

(3) जॉर्ज इलियट (4) जॉर्ज स्टेनर

97. निम्नलिखित में से कौन-सा जॉर्ज स्टेनर द्वारा लिखा गया है ?

(1) ट्रांसलेशन : द वाइटल लिंक

(2) द आर्ट ऑफ ट्रांसलेशन

(3) आफ्टर बेबेल : आस्पेक्ट्स ऑफ लैंग्वेज एण्ड ट्रांसलेशन

(4) द क्राफ्ट एण्ड कॉन्टेक्स्ट ऑफ ट्रांसलेशन

98. अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धांत प्रतिपादित किया गया :

(1) इटामार इवेन–जोहर द्वारा

(2) लोरी चेम्बरलिन द्वारा

(3) फिलिप ई. लेविस द्वारा

(4) एंटोनी बर्मन द्वारा

99. कौन-सा अनुवाद सिद्धांत इस प्रस्ताव पर आधारित है कि अनूदित साहित्य ऐतिहासिक पृष्ठभूमि एवं साहित्यिक प्रवृत्तियों के अनुसार केंद्र से परिधि तक और इसके विपरीत अपनी स्थिति बदलता है ?

(1) औपनिवेशिक अनुवाद

(2) उत्तर-औपनिवेशिक अनुवाद

(3) सांस्कृतिक अनुवाद

(4) अनुवाद का बहुव्यवस्था सिद्धांत

100. इटामार इवेन-जोहर ने निम्नलिखित में से किसका लेखन किया है ?

(1) ट्रांसलेटर एज कम्युनिकेटर

(2) एन इन्ट्रोडकशन टू द थ्योरी ऑफ लिटरेरी ट्रांसलेशन

(3) ट्रांसलेशन इन सिस्टम्स

(4) ट्रांसलेशन, पोएटिक्स एण्ड द स्टेज

Space for Rough Work

रफ कार्य के लिए